

宝卷俗字考释五则*

蒋世凤¹ 冯 聪²

(1. 安徽大学文学院 2. 清华大学计算机系)

提 要 宝卷是流传于民间的文献,在文字的使用上多俗写。文章通过对宝卷中的“泼”“放”“颤”“樵”“硬壳壳”等词的俗写进行讨论,发现“泼”“拨”经常混用,“扌”“扌”和“頓”分别是“放”“樵”和“颤”的俗字,“硬壳壳”是“硬确确”的俗写。“扌”“扌”在字形的讹变中有迹可循,“頓”与“颤”是声旁换用,“确”与“壳”是音同义通。

关键词 宝卷 俗字 文字

宝卷是一种通过说唱形式来宣传教化的民间作品,也是明清至民国重要的俗文字资料,在宝卷中,文字的俗写普遍存在,文章对宝卷中“泼”“放”“颤”“樵”“硬壳壳”等词的俗写进行了考察,旨在为文本的解读提供文字学方面的一点拙见。

1. 泼、拨混用

早到林府家门口,打开尸首放下存,就把尖刀来刺颈,拨其猪血血淋淋,忙把尖刀丢开了,启口即忙叫四邻。(《绘图双玉玦宝卷·卷上》)^①

此文讲的是毛七吩咐毛贵将死了的人背到林府门口,然后把猪血泼到尸首身上,陷害林子文,故知“拨”是“泼”的俗字,又“泼猪血”这一行为与手的动作有关,从而把“泼”从彳改为扌。此现象又见于《绘图双蝴蝶宝卷》上集:“苏氏道:‘相公,只个小贱人,不肯罚他日间挑水三百担,夜间挨磨到天明,打个两只担桶,两头小当中大,橄榄形式,名叫磨难桶,倘若拨子水出来,捉牢颈皮罚他吃落,剥去衣衿揩

* 本文是国家社科基金重大项目“宋元明清文献字用研究”(19ZDA315)的阶段性成果。《汉字汉语研究》匿名审稿专家为本文的修改提出了诸多宝贵意见,谨致谢忱!

① 日本早稻田大学馆藏:《绘图双玉玦宝卷》,上海惜阴书局,第 11 页。

干。’”^①“拨子”即“泼了”的意思,在吴方言等文献中,“子”是“了”的意思。《山歌·私情四句》卷一“看”字条:“姐看子郎君针捌子手,郎看子娇娘船也横。”^②“看子”是“看了”意思。同书《杂歌四句》卷五“乌龟”条:“梔子花开心里香,乌龟也要养婆娘。卖子馄饨买面吃,猪肝白肠卮亨生。”^③“卖子”同“卖了”。《何典》卷九:“众鬼上前一齐揪住,还捉子头来脚弗齐。”^④“捉子”同“捉了”。在江苏无锡宝卷中亦见“子”是“了”的意思。《孝子财神宝卷》:“花辛说:‘否来取笑你里考究我,自从蒔好子,指掐子也。不曾去摸摸,乃来有旺稻吃?勤紧人中勿做声,忍气吞声也。’”(《中国民间宝卷文献集成·江苏无锡卷·第二册》)“好子”“掐子”分别是“好了”“掐了”的意思。《金不换宝卷》:“个慢慢里拖起来,勿知舍个重法,到不要有舍个财物,亨通湖道,只怕到不要拖着子一个包良(银)子,叫舍慢慢里拖出来,拿出来看看到底舍个对象阵敢重法乎?”(《中国民间宝卷文献集成·江苏无锡卷·第六册》)“拖着子”之“子”是“了”的意思。

“泼”是“拨”的后起分化字,根据曾良(2020:32)的研究,中古时期,“泼”有“抔”“拂”“沛”“沛”“沛”“潑”“癸”等多种书写形式,“中古汉语即使有了‘泼’字,字面也没有固定,或作‘沛’‘泼’‘抔’等,唐宋时期,抛弃水以外的其他东西,仍用‘拨’字。”由此可见,“泼”作“拨”并不奇怪,在宝卷中“拨”“泼”同用。又见“拨”作“泼”。《普陀宝卷》:“长子名叫有金,次子叫有银,一齐取媳了,老员外年高,将家私分泼两人,住宅两座,各日收执,轮流供膳,父母烧香念佛便了。”^⑤“分泼”同“分拨”。“日”是“自”的讹字。“拨”作“泼”也常见于相同版本。如:

扇里道:“勿要银子了。你许我拿小姐泼我做妾,一言既出,有何理说。”(《中国民间宝卷文献集成·江苏无锡卷·第二册·发财卷》)

老汉道:“有个买伙郎小官人借泼我银子吓,如今小官人乃里去了,已今去了,长远哉。”(同上)

你旧年借泼我银二十,如今七包又送来。(同上)

另外,“拨”在语用层面也很丰富:可作动词,有“使得到”或“遭受到”的意思;可作介词,用在动词后,引进动作的接受者。分别举例如下:

作介词,如:

想来衣衫草帽有人偷去了,我家个园公亦是个人,待我走上高楼通报与

① 日本早稻田大学馆藏:《绘图双蝴蝶宝卷》,上海惜阴书局,第10-11页。

② 魏同贤主编:《冯梦龙全集·山歌》,凤凰出版社,2007年,第2页。

③ 《冯梦龙全集·山歌》,第54页。

④ [清]张南庄:《何典》,工商出版社,1981年,第142页。

⑤ 日本早稻田大学馆藏:《普陀宝卷》,苏城玛瑙经房藏板,光绪二十年重刻,第1页。

大娘知道,或者肯借拨你穿着也。(《中国民间宝卷文献集成·江苏无锡卷·第五册·蓝衫卷》)

这里的“借拨”义同于“借给”,“拨”同于“给”,相当于介词,介引受事穿衣服的人。

“借拨”一词又见于《蓝衫卷》:“谁知我里大娘娘不肯借,被我千劝万劝借拨你着的。”这里的“借拨”亦是介词,引进受事。

作动词,如:

忤逆不孝,泼田放火,拦路剥人衣服,噙公骂婆,抛撒油面,碎剪绫罗,取借不还,瞒心昧己,觑有笑无,开斋破戒,轻师慢法,不尊祖意,共同受罪。(《十王宝卷》)^①

泼田放火的无边大罪,到地狱受尽罪,永不翻身。(同上)^②

上例中“泼田放火”即是放火烧田,而含有田被烧的意思,具有“遭受到”的含义。

在吴方言里,“拨”有使宾语提前的作用,是一个宾语提前的标志。我们在宝卷中亦发现此类用例,试举例如下:

一轮明月迎面照,月里婆婆甚分明。转眼观看南方上,南斗星君放光明。电光簇目拨面射,凉风吹来动衣襟。(《梁山伯宝卷·卷上》)^③

等时心头真火喷,拨面耳光将他打。(《绘图乌金记宝卷·卷上》)^④

上例中的“拨面射”的意思是“射到脸上”,将宾语“面”提前了,而“拨面耳光将他打”即“打他的耳光”,亦是把宾语“面”提前了。宝卷中“拨”的这种用例比较特殊。另外,我们还调查了现今吴方言里“拨”的用法,即“拨”在把子句里有将宾语提前的作用。试举如下:

季个东西拿拨我。(把那个东西拿给我。)

葛只疯狗我拨伊杀脱嘞。(我把这只疯狗杀掉了。)

可见,如今的吴方言的语用现象在宝卷中也是有所反映的,或者说宝卷中保存了吴方言“拨”的用法。

在吴方言里,“拨”又或作“不”。我们在宝卷中发现文例可辅证此结论。试举例如下:

口中焦渴,舍(啥)人送茶来不我止止渴?(《绘图百花台宝卷·卷下》)^⑤

① 日本早稻田大学馆藏:《十王宝卷》,宏文斋,民国辛酉年,第6-7页。

② 《十王宝卷》,第7页。

③ 美国哈佛燕京大学馆藏:《梁山伯宝卷》,上海文益书局,民国十三年,第1页。

④ 日本早稻田大学馆藏:《绘图乌金记宝卷》,上海文元书局,第5页。

⑤ 日本早稻田大学馆藏:《绘图百花台宝卷》,上海惜阴书局,第6页。

我呕倍拷咚,棺材头里为舍拷我个头里者?阿唷,血不倍拷出东者,阿唷阿唷。(同上)^①

妆奁可曾齐备个?现在银子不要话起,嫁资有三千亩不倍,还勿知足么?(《绘图碧玉簪宝卷·卷上》)^②

介一把沉香扇,不倍扯得粉碎。(《绘图碧玉簪宝卷·卷下》)^③

阿林偈个畜生,怕做此道,做娘偏生要不倍捐个绿顶子木木。(同上)^④

快点到房里坐介坐,停息搬酒饭不倍吃,吃了好走。(《绘图梅花戒宝卷·卷上》)^⑤

结合上下文语境,我们发现以上“不”换作“给”的语义不变,可见这里的“不”相当于“给”,有“使得到”或“遭受到”的意思。

从语音上看“拨”和“不”在吴语里音同。我们可用宝卷语音材料辅证“拨”和“不”音同。试举例如下:

四祖道:“你六年苦行已满,我今付你盃盃[拨]一个,法衣一件,禅杖一根,命你住西南方,而去,自有好处,吾有偈言四句,你且听者:祝家庄上遇裙钗,法衣禅杖挂山怀,盃化仙桃投入腹,浊河附水脱尸骸。”(《黄梅宝卷全集·上集》)^⑥

我有法衣并盃盃[拨],又有禅门杖一根。(同上)^⑦

那是法衣并盃盃[不],又有禅门杖一根。(《黄梅宝卷全集·下集》)^⑧

按:上揭[]中的字是原卷注音。从以上注音文例可知,“盃”是“钵”的俗字,书中分别用“拨”和“不”给“盃”注音,可见“拨”“不”音近或音同,由此亦可知,“拨”和“不”在此是方音,不能按照通语的读音去解释它们。从这里也可以给我们提示,在解读文本方面,方音方言值得注意。

2. 放 - 枝

我弹花有大功,无明晓,夜不住声,枝下帘,垂塞住。(《五老母点化真经》)^⑨

① 《绘图百花台宝卷》,第6页。

② 日本早稻田大学馆藏:《绘图碧玉簪宝卷》,上海惜阴书局,第14页。

③ 《绘图碧玉簪宝卷》,第3页。

④ 《绘图碧玉簪宝卷》,第11页。

⑤ 日本早稻田大学馆藏:《绘图梅花戒宝卷》,上海文元书局,第3页。

⑥ 美国哈佛燕京大学馆藏:《黄梅宝卷全集》,板存浙杭西湖慧空经房,民国(壬戌)十一年,第30页。

⑦ 《黄梅宝卷全集》,第13页。

⑧ 《黄梅宝卷全集》,第17页。

⑨ 日本早稻田大学馆藏:《五老母点化真经》,务善堂,民国丁巳年,第11-12页。

“放”不是“放”的俗写，而是“放”的俗字。宝卷中有相似的文例，即《五老母点化真经》：“我弹花，巧用工，昼夜常弹不住声，放下帘来攢住锤。”^①

又“放”或作“放”，或作“放”，如下文例：

即放了行者进入房中，何立与一起提辖官闹住舍外，等待行者。（《古本小说集成（第四辑）·大宋中兴通俗演义（卷八）·东阳市施全死义》）

话说土金浑被铁花夫人用陷坑计，假意鸣金，李能诱敌落荒而走，他只管放马追来，不防备，连人带马一跤跌入陷坑之内。（《古本小说集成（第四辑）·双凤奇缘·第七十五回》）

八角琉璃灯上照，九品莲台放光明。（《中国民间宝卷文献集成·江苏无锡卷·第六册·头香宝卷》）

其中，“放”中之“方”旁在书写过程中讹为“才”。在古籍文献中，“文”旁与“女”旁讹混，最为典型的是“坟”讹为“坟”。

“方”旁讹为“才”旁是偏旁“方”在书写的过程中受到行草的影响，形成了类似“才”的偏旁，最后与“才”旁讹混，如下文例：

吾女伯姐，讳百禄，断取诗百禄是犹之义。父母兄弟重爱之故，称伯姐而不名。生於成化四年戊子四月初六日寅时，卒於弘治六年六月十四日亥时，得年二十有六，择以是年九月二十八日卯时葬於先茔之册。（《新中国出土墓志·河南壹·王百禄墓志》）

呜呼，其生也命，其死也哀。空里载觐於飞鸾，床下旋闻於蚁斗……擗地号天，陟岵陟蛄，毁瘠过礼，茶酷于人，扶杖（杖）孝毕於三年，贬药祸延于七尺，糜及安措，旋已沦亡……青松数行，记荒坟於万古，刻石不朽，乃作词云：□秋忽败於芝兰，两宗并掩乎棺椁……泉下独守於冥冥，山上存于垒垒。（《新中国出土墓志·河南叁·唐故左监门校尉上柱国康君（远）墓志铭》）

惟应恪共子职，展定省於闺闼。（《古本小说集成（第四辑）·详情公案·首卷》）

“於”在古籍文献中属于高频词语，文献中“於”出现了多种俗体，有从类似于“才”的俗体，亦有从“才”的俗体。类似的情况在其他俗字中亦见，例如“旅—旅”、“旋—旋”、“旗—旗”和“族—族”，其文例如下：

先天元年，南海武溪蛮作梗，广州都督周利用以君，虽闻俎豆之事，更加军旅之能，召为节度总管讨之。（《新中国出土墓志·河南叁·唐越州剡县令赵府君（慈劫）墓志铭》）

长安元年十一月二十七日卒于康州旅舍，时年卅有八，呜呼！（《新中国

^① 《五老母点化真经》，第6页。

出土墓志·河南叁·武周故灵武军副使吉公(管)志文》)

那马左右盘**捷**,往来驰骋。(《古本小说集成(第五辑)·三国志通俗演义·卷一·虎牢关三战吕布》)

一团浊气难采**撰**,地户不闭,引贼内窞,似这样,休想来把老虎见。(《云香宝传》)

二十五者,九**撰**受荫。(《中国宗教历史文献集成·民间文献(第十一册)·高上玉皇本行集经(民国重刊本)·(甲种)卷下》)

综上所述,“**捷**”完全脱离了“放”的原形,形旁和声旁都发生了改变,相当于另造了“放”字,但“**捷**”之右边似“文”,“文”与“女”混用,“方”旁与“扌”讹混,故“**捷**”的演变还是有迹可循的。

3. 樵 - 攫

耳听攫楼打三更,北风吹来如刀割。(《绘图抢生死牌宝卷·卷下》)^①

“攫”不是“攫”的省写俗字,而是“樵”的俗字,“樵楼”同“譙楼”,是一类城鼓角楼建筑,有报更的作用,所谓“譙楼更鼓”即说的是。宝卷中的文例很多,试举如下:

听见譙楼三更鼓,出了门来人又静。(《绘图花网宝卷·上集》)^②

耳听譙楼初敲鼓,腹中有些不安宁,腹如刀割阵阵痛;独坐无伴泪淋淋,听得譙楼敲耳鼓……听得譙楼敲三鼓……(《绘图花网宝卷·下集》)^③

忽听譙楼二更鼓……听得譙楼打三更……只听譙楼四更鼓……又听譙楼五更钟。(《绘图兰英宝卷·上集》)^④

员外房中等候生,忽听樵楼起初更。(同上)^⑤

忽听樵楼起初更,不知前生作何罪。(同上)^⑥

在《汉语大词典》中,“譙楼”与“樵楼”均收。从时间上看,“樵楼”晚见。在宝卷中,“譙楼”又或作“瞧楼”“焦楼”“瞧楼”“樵楼”,试举文例如下:

听瞧楼更鼓咚咚五更响,金鸡报晓已天明。(《绘图雌雄杯宝卷·上集》)^⑦

① 日本早稻田大学馆藏:《绘图抢生死牌宝卷》,上海文元书局,第9页。

② 日本早稻田大学馆藏:《绘图花网宝卷》,上海惜阴书局,第18页。

③ 《绘图花网宝卷》,第1页。

④ 日本早稻田大学馆藏:《绘图兰英宝卷》,上海惜阴书局,第13页。

⑤ 《绘图兰英宝卷》,第8页。

⑥ 《绘图兰英宝卷》,第12页。

⑦ 日本早稻田大学馆藏:《绘图雌雄杯宝卷》,上海惜阴书局,第10页。

难得姐妹两情浓，推过西来又推东，瞧楼更鼓响咚咚。（《绘图梅花戒宝卷·卷下》）^①

焦楼鼓，一更初，姜氏彩鸾再妾做。（《中国民间宝卷文献集成·江苏无锡卷·第六册·金不换宝卷》）

二今席上开谈说，焦楼鼓打四更生，你一杯来我一杯，吃到东天红日明。（《中国民间宝卷文献集成·江苏无锡卷·第四册·双蝴蝶》）

死在临头难躲避，至多再活六时辰，乱箭射心难成睡，听得焦楼一声鼓。（《中国民间宝卷文献集成·江苏无锡卷·第七册·金锁宝卷》）

众妇人说罢，一齐嚎啕痛哭，忽然瞧楼上鼓打一更。（《绘图目连三世宝卷五》卷上）^②

听樵楼打三更，思忆小姐苦伤心。（《中国民间宝卷文献集成·江苏无锡卷·第十一册·玉连环》）

走到庞府墙门首，樵楼鼓打三更深。（《中国民间宝卷文献集成·江苏无锡卷·第十二册·放鹤炉宝卷》）

别萱堂，出门墙，但听樵楼鼓一更。（《中国民间宝卷文献集成·江苏无锡卷·第十二册·赠金钗》）

“樵”或作“瞧”“焦”“瞧”，均是音借，而“樵”是“樵”的俗体，在文献中“扌”旁与“木”旁常混用，“樵”俗作“樵”在文献中亦不乏其例，试举文例如下：

清冷有真曲，樵采无知音。美人何时来？幽径委绿苔。（《石仓历代诗选·卷二十三·孤松篇》）

十三郭巨家贫困，采樵养家费艰辛。（《中国民间宝卷文献集成·江苏无锡卷·第八册·七真天仙传·卷二》）

再有平房开杏铺，乃边还有樵夫挑拉向前跪。（《中国民间宝卷文献集成·江苏无锡卷·第十册·三搜茶靡阁·七美图·中集》）

元兴老老日日到山中樵柴，袁大日日买柴。（《中国民间宝卷文献集成·江苏无锡卷·第十四册·小卷偈文集·金笆偈》）

“焦”亦俗作“樵”，见《碧玉簪宝卷》：“公子心内多樵燥，不要你来把酒斟。”（《中国民间宝卷文献集成·江苏无锡卷·第八册》）“樵燥”下文作“焦燥”，即“不宣夫人焦燥，再宣京中李大人”。

又“火”“灠”同源，“灠”是篆体解散、隶变后的写法。“火”“又”可替换，如“炎—

① 《绘图梅花戒宝卷》，第8页。

② 日本早稻田大学馆藏：《绘图目连三世宝卷五》，民国壬戌年，第6页

爰”“谈-谈”“淡-没”“燮-燮”，文例如下：

火燎茅庵珠宝沉，飞烈燹，发雷霆，爰冲昆岗玉石焚。（《归家锦囊》）^①

此不易之理，并非谈空，只在乎人之修与不修耳。（同上）^②

诚心恭敬香和烛，家常事体莫谈论。（《庚申》）^③

父命婚刘校尉女，既长，身長八尺二寸，没黄笑脸微麻，喜顶华阳巾，服白襦衫，系大皂绦。（《吕祖年谱海山奇遇·卷之一》）^④

时人只知罗设珍馐，不达调和鼎鼐，燮理阴阳之主，故曰不知恩也。（《巍巍不动太山深根结果经曾解·下》）^⑤

综上所述，“樵楼”或作“瞧楼”“焦楼”“瞧楼”“樵楼”，“樵”或作“瞧”，“焦”亦或作“樵”。在文献中，才、木常混用，“火”“灬”同源，又“火”“又”可相互替换；由此可知“搜”的讹变轨迹，即樵-焦/樵-搜。

4. 顛 - 頔、战 - 战

找来寻去多不见，心中吓得顛兢兢。（《绘图花纲宝卷·上集》）^⑥

远见灯光影影红，顛心惊没躲处。（同上）^⑦

“顛”在字书中有两音两义，即“都念切”和“都甘切”、“垂首”义和“颊缓”义。《类篇》九篇上：“顛，都念切，垂首也。”《字汇》戌集：“顛，都甘切，音丹，颊缓也。又都念切，音店，垂首也。”《正字通》的音义与《字汇》同，《龙龕手镜》的音义与《字汇》的前一音、义同。《宋本广韵》下平声卷二：“顛，颊缓。”《集韵》卷八去声下：“垂首也。”

“顛”在《汉语大词典》中有音与义，但无例。从文意上看，此“顛”不能按照一般的用法来理解，“顛兢兢”同“颤兢兢”，“顛心惊”同“颤心惊”，即“顛”是“颤”的俗字。“颤”，《字汇》《正字通》《龙龕手镜》皆言音“战”。在宝卷中，“颤”用“战”注音，如：

那老人心着急，跳入河中，吓得儿心胆颤[战]。（《黄梅宝卷全集·上集》）^⑧

① 日本早稻田大学馆藏：《归家锦囊》，光绪庚子年重刊，第31页。

② 《归家锦囊》，第1页。

③ 日本早稻田大学馆藏：《庚申》，第8页。

④ 日本早稻田大学馆藏：《吕祖年谱海山奇遇》，空青洞天板藏，第3页。

⑤ 日本早稻田大学馆藏：《巍巍不动太山深根结果经曾解》，崇祯（己巳）二年，第37页。

⑥ 《绘图花纲宝卷》，第5页。

⑦ 《绘图花纲宝卷》，第19页。

⑧ 《黄梅宝卷全集》，第36页。

院君气得颤[战]竞竞,恼得喉中如火焚。(同上)^①

“颤”音“战”,即说明“颤”与“战”音近或音同。

“頔”从页占声,尽管“頔”仍然保存着古音,但“占”到中古时已经发生了音变,与“战”音近,“戰”俗作“战”是其证。由此可知,“战”从“单”声变为了从“占”声,这也说明“占”与“战”音同或音近,即“占”也与“颤”音同或音近。在其他宝卷中亦见用“占”给“颤”注音的情况,如《目连宝卷全集》:“我连忙靠着壁,立住墙角,吓得我颤[古]竞竞,魂飞魄散。”^②“古”是“占”之讹,“颤竞竞”同“颤兢兢”。

“古”是“颤”的注音,即“颤”音“古”,但“颤”与“古”音不同,故“古”是“占”之讹字,因为“颤”虽然是个多音字,但没有与“古”音近或音同的音,倒有与“占”音近的音,又见《回郎宝卷全帙·七七宝卷》:“亡魂吓得心胆颤[占],恶犬咬得血肉伤。”^③“颤”用“占”注音是其证,在文献中,偏旁“古”与“占”混用。

曾良(2009:71)指出:“由于‘兢’‘竞’二字混用,故也有‘战兢兢’写为‘战竞竞’的。”宝卷也有很多文例,试举如下:

冷地下,战竞竞,终日受苦。(《叹世无为卷》)^④

张春听的炮来放,唬得浑身战竞竞。(《绘图合同记宝卷·上集》)^⑤

夫人战竞跪在尘,王爷吩咐来站起。(《绘图合同记宝卷·下集》)^⑥

那湘子方才魂复附体,如梦初醒一般,战战竞竞。(《全图韩湘宝卷·卷上》)^⑦

综上所述,“颤”音“占”,“頔”是“颤”变换了声旁的俗字,并导致与“垂首”“颊缓”义的“頔”同形。

在宝卷中又见“扌”讹为“战”的,如《回家宝卷》:“那时节遍天下无处逃焉,换战手再从令说上一篇。”^⑧

此“战”不是“戰”的俗字,而是“扌”的俗字,因为宝卷下文作“扌手”,即“换了

① 《黄梅宝卷全集》,第50页。

② 美国哈佛燕京大学馆藏:《目连宝卷全集》,光绪丁丑年,第38页。

③ 日本早稻田大学馆藏:《回郎宝卷全帙·七七宝卷》,版存杭城西湖钱塘门,昭庆经房造,光绪丙戌十二年,第22页。

④ 日本早稻田大学馆藏:《叹世无为卷》,万历乙卯年,第37页。

⑤ 日本早稻田大学馆藏:《绘图合同记宝卷》,上海惜阴书局,第5页。

⑥ 《绘图合同记宝卷》,第11页。

⑦ 日本早稻田大学馆藏:《全图韩湘宝卷》,上海宏大善书局,民国十七年,第21页。

⑧ 《回家宝卷》,民国石印,第17页。

乱手再从至尾说一段惺人之词可也”^①。“乱手”，从宝卷内容上看，是指类似于燃灯佛、玉帝爷、文尼佛等降临坛的佛神，与乱仙同。

“乱”是“卜”的俗字，《说文解字注》“卜”下注：“《左传》曰：‘卜以决疑，不疑何卜？’问疑故从口。俗作乱。”《说文解字·口部》：“卜，以问疑也。从口卜，读与稽同。”“乱”皆言作“稽”，《宋本玉篇》乙部：“乱，古奚切，今作稽。”《正字通》子集上：“乱，古羲切，音鸡……乃知稽古作乱。”“乱”或作“稽”是同音取代，“稽”与“卜”音同，而“乱”又是“卜”的俗字。

“卜”是一个会意字，变为从占从匕，作“乱”，“占”有“视兆问也”的“占卜”义，与“卜”在语义上有一定的联系。但是“乱”与“战”原则上没有语音的联系，在语义上也没有关联，也有可能是把会意字之“乱”看成以“占”为声旁的形声字，与“战”音同。又见《吕祖八宝救世全书》卷二：“乱手原来不易求，全凭前世有根由。”^②“乱”是“乱”的讹字，是与“战”形近而讹。

5. 硬壳壳 - 硬确确

有道活得勿游游，死了脚筋抽；活得勿乐乐，死了硬确确。（《绘图梅花戒宝卷·下集》）^③

千年田地八百主，人生落得乐悠悠，人老珠黄不值钱，活到不乐乐，死得硬确确。（《绘图玉英宝卷》）^④

“游游”是“悠悠”的俗写，闲适的样子，“游”与“悠”均是影母尤韵字，是同音换用。根据文意，“硬确确”是僵硬的意思。《吴下方言考校议》卷十一：“确确，音确。戴书伦《屯田词》：‘麦苗渐长天苦晴，土地干确确锄不得。’案：确确，干僵声也。吴中凡物之干而坚者皆曰干确确。复按：确借为埆，谓地瘠也。《史记·三王世家》：‘燕地饶埆。’”^⑤清人胡文英认为“确确”是干硬声，吴语中干且坚硬的东西都说“干确确”；徐复认为“确”是“埆”的借字，土地贫瘠之义。《说文·石部》：“确，磬石也，从石角声。确或从𠄎。”又《古本小说集成（第四辑）·海上尘天影》第三章：“月佩在那里折迭衣服，摸着衣袋里的信，因道：‘什么东西，硬壳壳的？’”“壳”有坚硬的意思，《说文》字头作“𠄎”，《说文解字注》作“𠄎”。段注：“𠄎，从上击下也。从上击下，正中其物，确然有声。从𠄎……一曰素也。素谓物之质如土坏也。今人用𠄎字，《说文》多作空，

① 《回家宝卷》，民国石印，第28页。

② 日本早稻田大学馆藏：《吕祖八宝救世全书》，张家口光明仙坛刊，民国辛酉十年，第18页。

③ 《绘图梅花戒宝卷》，第4页。

④ 日本早稻田大学馆藏：《绘图玉英宝卷》，上海文元书局，民国三年，第4页。

⑤ 参看[清]胡文英著、徐复校议（2012:223-224）。

空与殼义同,俗作殼,或作殼,吴会间音哭,卵外坚也。”由此可知,“壳壳”是形容敲击到硬物时发出的声音,由此引申出坚硬义。“确”或作“殼”,与“殼”音同;“确”的坚硬石头义,与“殼”敲打僵硬的物体义通,故“硬确确”是“硬壳壳”的俗写。今博白客方言中,形容坚硬之物亦称硬壳壳,且方音“确”与“壳”音同。

综上,以上宝卷俗字五则的考释,或涉及音同或音近的混用,或是声旁的换用。这有时需要注重方音,方言词的使用有时涉及方言的特殊用法,如吴语“拨”,掌握方言词有助于文本的进一步解读。

除了语音,还有字形的演变,有些俗字完全脱离了本字的字形,在一定程度上增加了考释的难度,如“放”俗作“𢇛”,其演变过程的探究是俗字规律的综合应用过程。有些俗字虽然没有完全脱离本字的字形,但是与其他字同形,这也会增加俗字识读的难度,如“颤”俗作“𠵽”,与“颊缓”或“垂首”义的“𠵽”同形。

参考文献

- [汉]许慎 1963 《说文解字》,中华书局。
- [辽]释行均 1985 《龙龕手鏡》,中华书局。
- [梁]顾野王 1983 《宋本玉篇》,北京市中国书店。
- [宋]司马光 1988 《类篇》,上海古籍出版社。
- [宋]陈彭年等 1982 《宋本广韵》,北京市中国书店。
- [清]段玉裁 1988 《说文解字注》,上海古籍出版社。
- [清]胡文英(著) 徐复(校议) 2012 《吴下方言考校议》,凤凰出版社。
- 车锡伦(主编) 2014 《中国民间宝卷文献集成》(江苏无锡卷),商务印书馆。
- 《古本小说集成》编委会 2017 《古本小说集成》,上海古籍出版社。
- 石汝杰 [日]官田一郎(主编) 2005 《明清吴语词典》,上海辞书出版社。
- 曾良 2009 《明清通俗小说语汇研究》,江西教育出版社。
- 曾良 陈敏(编著) 2018 《明清小说俗字典》,广陵书社。
- 曾良 2020 《古籍文献字词札记四则》,《安庆师范大学学报》第5期。
- 张国良 2015 《宝卷俗字札记》,《古汉语研究》第2期。
- 中国文物研究所 河南省文物研究所(编) 1994 《新中国出土墓志》(河南壹),文物出版社。
- 中国文物研究所 千唐志斋博物馆(编) 2008 《新中国出土墓志》(河南叁),文物出版社。
- 周燮藩(主编) 2005 《中国宗教历史文献集成》,黄山书社。

(责任编辑:黄莹)